



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 7.8.2007
COM(2007) 463 окончателен

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на допълнителен протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

(представена от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Две нови държави-членки се присъединиха към Европейския съюз на 1 януари 2007 г. Съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяването на Република България и Румъния и промените в Учредителните договори на Европейския съюз (наричан по-долу „Акт за присъединяване“) присъединяването на новите държави-членки към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество (СТРС) с Южноафриканската република трябва да бъде одобрено чрез сключване на протокол към това Споразумение. Член 6, параграф 2 предвижда опростена процедура, при която тези протоколи трябва да бъдат сключвани от Съвета на Европейския съюз, като действа с единодушие от името на държавите-членки, и от съответната трета държава. Тази процедура не засяга компетенциите на Общността.

Вследствие на това Комисията взе участие в преговори по този допълнителен протокол, за частта, която се отнася до ЕО, от името на Европейската общност и за частта, която се отнася до националните компетенции, от името на държавите-членки, въз основа на указанията за водене на преговори, приети от Съвета на 23 октомври 2006 г., и след консултации с комитет на представители на държавите-членки.

Допълнителният протокол предвижда необходимото техническо адаптиране на СТРС, което произтича от присъединяването на новите договарящи страни, и по-специално относно:

- институционални разпоредби: протоколът включва редица промени, породени от присъединяването на новите държави-членки към това смесено споразумение, и нарастване на броя на официалните езици;
- правила за произход; многоезичните разпоредби в протокол 1 към СТРС относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите за административно сътрудничество са изменени с цел включване в тях на езиците на новите държави-членки.

СТРС предвижда либерализиране на търговията между Европейския съюз и Южноафриканската република, което в някои случаи се ограничава до тарифните квоти. Тези тарифни квоти бяха преразгледани въз основа на традиционната търговия между новите държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република, от друга страна. Установено бе, че търговските потоци са незначителни, и не се налага коригиране на тарифните квоти.

Посоченият по-горе протокол бе договорен и одобрен съвместно с Южноафриканската република.

Настоящото предложение е за решение на Съвета относно подписването и временното прилагане на протокола.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на допълнителен протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310 заедно с член 300, параграф 2, алинея първа, второ изречение и член 300, параграф 3, алинея втора от него,

като взе предвид Акта за присъединяване от 2006 г., и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република, от друга страна, (наричано по-долу „СТРС“) бе подписано в Претория на 11 октомври 1999 г. То бе сключено на 26 април 2004 г.¹
- (2) Договорът относно присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз (наричан по-долу „Договор за присъединяване“) бе подписан в Люксембург на 25 април 2005 г.
- (3) На 23 октомври 2006 г. Съветът упълномощи Комисията от името на Европейската общност и нейните държави-членки да започне преговори с Южноафриканската република за допълнителен протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на двете нови държави-членки към Европейския съюз.
- (4) Преговорите бяха приключени по начин, който удовлетворява Комисията.
- (5) При условие че евентуално бъде сключен на по-късен етап, допълнителният протокол следва сега да бъде подписан от името на Европейската общност и

¹ ОВ L 127, 29.4.2004 г., стр. 109.

нейните държави-членки. Допълнителният протокол следва да се прилага временно, като се изчака приключването на съответните процедури за официалното му сключване,

РЕШИ:

Член 1

Председателят на Съвета се упълномощава с настоящото да посочи лицето(ата), оправомощено(и) да подпише(ат) от името на Общността и нейните държави-членки допълнителния протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз.

Текстът на допълнителния протокол е приложен към настоящото решение.

Член 2

Европейската общност и нейните държави-членки прилагат временно условията на допълнителния протокол, при условие че евентуално бъде сключен на по-късна дата.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета:
Председател*

Допълнителен протокол
към Споразумението за търговия, развитие
и сътрудничество между Европейската общност
и нейните държави-членки, от една страна,
и Южноафриканската република, от друга страна,
за да се вземе предвид присъединяването на
Република България и Румъния
към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
ИРЛАНДИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-долу „държавите-членки“, представлявани от Съвета на Европейския съюз,

и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

наричана по-долу „Общността“,

и

ЮЖНОАФРИКАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

наричани заедно по-долу „договарящи страни“,

КАТО ОТЧИТАТ, че Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република, от друга страна, (наричано по-долу „СТРС“) бе подписано в Претория на 11 октомври 1999 г. и влезе в сила на 1 май 2004 г.;

КАТО ОТЧИТАТ, че Договорът относно присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз бе подписан в Люксембург на 25 април 2005 г. и влезе в сила на 1 януари 2007 г.;

КАТО ОТЧИТАТ, че съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване от 2006 г. присъединяването на новите договарящи страни към СТРС се одобрява чрез сключването на протокол към СТРС,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Република България и Румъния (наричани по-долу „новите държави-членки“) с настоящото стават договарящи страни към СТРС и съответно приемат и вземат предвид, по същия начин като останалите държави – членки на Общността, текстовете на споразумението, както и приложенията, протоколите и декларациите към него.

ГЛАВА I

ИЗМЕНЕНИЯ В ТЕКСТА НА СТРС,

ВКЛЮЧИТЕЛНО В НЕГОВИТЕ ПРИЛОЖЕНИЯ И ПРОТОКОЛИ

ЧЛЕН 2

Езици и брой на оригиналите

Член 108 от СТРС се заменя със следния текст:

„ЧЛЕН 108

Настоящото споразумение е изготвено в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език и на официалните езици на Южна Африка, различни от английски език, а именно сепеди, сесото, сетсуана, сисуати, тшивенда, кситсонга, африкаанс, исиндебеле, исиксхоза и исизулу, като текстовете на всеки от тези езици са еднакво автентични.“

ЧЛЕН 3

Правила за произход

Протокол 1 към СТРПС се изменя, както следва:

1) Член 16, параграф 4 се заменя със следния текст:

"4. Сертификатите за движение EUR.1, издадени впоследствие, трябва да са парафирани с една от следните фрази:

BG "ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ"
ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"
CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"
DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"
DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"
ET "TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD"
EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"
EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"
FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"
IT "RILASCIATO A POSTERIORI"
LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"
LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"
HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"
MT "MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT"
NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"
PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"
RO "EMIS A POSTERIORI"
SL "IZDANO NAKNADNO"
SK "VYDANÉ DODATOČNE"
FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND";

2) Член 17, параграф 2 се заменя със следния текст:

"2. Издаденият по този начин дубликат трябва да бъде парафиран с една от следните думи:

BG "ДУБЛИКАТ"
ES "DUPLICADO"
CS "DUPLIKÁT"
DA "DUPLIKAT"
DE "DUPLIKAT"
ET "DUPLIKAAT"
EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"
EN "DUPLICATE"
FR "DUPLICATA"
IT "DUPLICATO"
LV "DUBLIKĀTS"
LT "DUBLIKATAS"
HU "MÁSODLAT"
MT "DUPLIKAT"
NL "DUPLICAAT"
PL "DUPLIKAT"
PT "SEGUNDA VIA"
RO "DUPLICAT"
SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"";

3) Приложение IV се заменя със следния текст:

„ПРИЛОЖЕНИЕ IV ДЕКЛАРАЦИЯ ВЪРХУ ФАКТУРА

Декларацията върху фактура, текстът на която е даден по-долу, трябва да бъде съставена в съответствие с бележките под линия. Независимо от това не е необходимо бележките под линия да бъдат възпроизвеждани.

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход (2).

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n°⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial⁽²⁾.

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Версия на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Версия на латвийски език

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme no ...⁽²⁾.

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Версия на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Версия на португалски език

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º. ...⁽¹⁾), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Версия на фински език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Версии на южноафриканските езици

Bagwebi ba go romela ntle ditöweletöwa töeo di akaretöwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditöwantle ya tumelelo...⁽¹⁾) ba ipolela gore ntle le moo go laeditöwego, ditöweletöwa töe ke töa go töwa ⁽²⁾ ka tlhago.

Moromelli wa sehlahiswa ya sireleditsweng ke tokomane ena (tumello ya thepa naheng No ...⁽¹⁾) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositswe ka tsela e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ... tshimoloho e kgethilweng ⁽²⁾.

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lokwalo lwa tumelelo ya kgethiso No ...⁽¹⁾) o tlhomamisa gore, ntle le fa go tlhagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thokegang ⁽²⁾.

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngeligunya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ...⁽¹⁾) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ...ngeyendzabuko lebonelelwako ⁽²⁾.

Muvhambadzi wa zwibveledzwa mashangoni a nnda, (zwibveledzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u nea maanda la mithelo ya zwitundwannda kana

zwirumelwannda la vhu ...(1)), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musi zwo ambiwa nga inwe ndila-vho, zwibveledzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funeswa kana u takaleleswa (2).

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ...(1)) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene (2).

Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doeanemagtiging No ...(1)) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong (2) is.

Umthumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ...(1) egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kutjengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako (2).

Umthumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ...(1)) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye (2).

Umthumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulu iNombolo ... yokugunyaza yentela yempahla ...(1) uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjisiwe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo (2).

.....⁽³⁾

(Място и дата)

.....⁽⁴⁾

(Подпис на износителя; освен това името на лицето, подписващо декларацията, трябва да се изпише четливо)

⁽¹⁾ Когато декларацията върху фактура е съставена от одобрен износител по смисъла на член 20 от протокола, номерът на разрешението на одобрения износител трябва да бъде изписан на това място. Когато декларацията върху фактура не е съставена от одобрен износител, думите в скоби се пропускат или мястото се оставя празно.

⁽²⁾ Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактура се отнася изцяло или отчасти за продукти с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 36 от протокола, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се съставя декларацията, посредством символа „СМ“.

⁽³⁾ Тези указания могат да бъдат пропуснати, ако информацията се съдържа в самия документ.

(4) Виж член 19, параграф 5 от протокола. В случаите когато износителят не е длъжен да се подпише, освобождаването от подпис означава също освобождаване от попълване на името на подписващия се.“

ГЛАВА II ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 4

Стоки на път или на временно складиране

1. Разпоредбите на споразумението се прилагат за стоки, изнесени или от Южна Африка за една от новите държави-членки, или от една от новите държави-членки за Южна Африка, които отговарят на разпоредбите на протокол 1 към СТРС и които на датата на присъединяването са или на път, или на временно складиране в митнически склад или в свободна зона в Южна Африка или в тази нова държава-членка.
2. В тези случаи се предоставя преференциално третиране, при условие че на митническите органи на страната вносител в срок от четири месеца от датата на присъединяване бъде предоставено доказателство за произхода, издадено със задна дата от митническите органи на страната износител.

ГЛАВА III ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 5

Настоящият протокол е неразделна част от СТРС.

ЧЛЕН 6

1. Настоящият протокол се одобрява от Общността, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите-членки и от Южноафриканската република в съответствие с техните процедури.
2. Договарящите страни взаимно се уведомяват за изпълнението на съответните процедури, предвидени в параграф 1. Инструментите за одобрение се внасят в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

ЧЛЕН 7

1. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от първия месец след датата на внасяне на последния инструмент за одобрение.
2. Настоящият протокол се прилага временно от 1 януари 2007 г.

ЧЛЕН 8

Настоящият протокол е изготвен в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език и на официалните езици на Южна Африка, различни от английски език, а именно сепеди, сесото, сетсуана, сисуати, тшивенда, кситсонга, африкаанс, исиндебеле, исиксхоза и исизулу, като текстовете на всеки от тези езици са еднакво автентични.“

Съставено в Претория на [...] година.

За държавите-членки:

За Европейската общност:

За Южноафриканската република:

ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

Област(и) на политиката: 21 DEV

Дейност: 21 06 02 Географско сътрудничество

ЛИНИЯ НА ДЕЙСТВИЕ:

1. БЮДЖЕТНА(И) ЛИНИЯ(И) + НАИМЕНОВАНИЕ(Я)

Няма

2. ОБЩ РАЗМЕР НА СУМИТЕ

2.1. Общ размер на сумата, отпусната за действие (част Б): N/A

2.2. Период на приложение:

От 1 януари 2007 г.

2.3. Общ размер на очакваните многогодишни разходи:

а) График на бюджетните кредити за поети задължения/бюджетните кредити за плащания (финансова интервенция) (виж точка 6.1.1)

млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

	Година а 2003	2004	2005	2006	2007	2008 и следващи години	Общо
Поети задължения	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Плащания	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

б) Разходи за техническа и административна помощ и подкрепа (виж точка 6.1.2)

Поети задължения	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Плащания	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Междинна сума а+б							
Поети задължения	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Плащания	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

- в) **Общо финансово въздействие на разходите за човешки ресурси и на други административни разходи**
(виж точки 7.2 и 7.3)

Поети задължения/Плащания	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
---------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

ОБЩО а+б+в							
Поети задължения	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Плащания	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

2.4. Съвместимост с финансовото планиране и финансовата перспектива

[X] Предложението е съвместимо със съществуващото финансово планиране.

Предложението налага повторно планиране на съответната функция от финансовата перспектива.

Предложението може да наложи прилагане на разпоредбите на междуинституционалното споразумение.

2.5. Финансово въздействие върху приходите:²

[X] Предложението няма финансови последици (отнася се до технически аспекти, свързани с изпълнението на дадена мярка)

ИЛИ

Предложението оказва финансово въздействие – ефектът върху приходите е следният:

(NB Всички пояснения и забележки, свързани с метода на изчисление на ефекта върху приходите, трябва да бъдат посочени в отделно приложение.)

²

За повече информация виж самостоятелната обяснителна бележка.

(милиона EUR до един знак след десетичната запетая)

Бюджетен ред	Приходи	Преди дейността [Година n-1]	Състояние след дейността					
			[Година n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
	а) Приходи в абсолютни стойности		0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
	б) Изменение на приходите	Δ	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

(Посочете всеки засегнат бюджетен ред, като добавите в таблицата необходимия брой редове, ако има въздействие върху няколко бюджетни реда.)

3. БЮДЖЕТНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вид разход		Нов	Вноска на ЕАСТ	Вноска на страни кандидатки	Функция от финансовата перспектива
Незадължителен	Многогодишен	НЕ	НЕ	НЕ	№ [4]

4. ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Споразумение за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република, от друга страна,

Договор за присъединяване на двете нови държави-членки към Общността.

5. ОПИСАНИЕ И ОСНОВАНИЯ

5.1. Необходимост от интервенция на Общността³

5.1.1. Преследвани цели

Присъединяване на новите държави-членки към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество (СТРС) с Южноафриканската република чрез сключване на протокол към това споразумение.

5.1.2. Мерки, взети във връзка с предварителната оценка.

Не е извършена специална предварителна оценка.

³ За повече информация виж самостоятелната обяснителна бележка.

5.1.3. Мерки, взети след последващата оценка.

Не е извършена специална последваща оценка.

5.2. Планирана дейност и мерки за бюджетна интервенция

5.3. Методи на изпълнение

Методите на изпълнение са в съответствие с общите правила за прилагане на СТРС.

6. ФИНАНСОВО ВЪЗДЕЙСТВИЕ

6.1. Общо финансово въздействие върху част Б – (през целия период, за който е извършено планиране)

(Методът на изчисление на общия размер на сумите, посочени в таблицата по-долу, трябва да бъде обяснен с разбивката в таблица 6.2.))

6.1.1. Финансова интервенция

Не се предвиждат финансови интервенции.

Поети задължения (в млн. EUR до третия знак след десетичната запетая)

Разбивка	2003	2004	2005	2006	2007	[n+5 и следващ и години]	Общо
Не са планирани дейности:	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
ОБЩО							

6.1.2. Техническа и административна помощ, разходи за подкрепа и за ИТ (бюджетни кредити за поети задължения)

	[Година n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 и следващ и години]	Общо
1) Техническа и административна помощ							
а) Служби за техническа помощ							

б) Друга техническа и административна помощ: - <i>intra muros</i> : - <i>extra muros</i> : от които за изграждане и поддръжка на компютъризирани управленски системи							
Междинна сума 1							
2) Разходи за подкрепа							
а) Проучвания							
б) Среци на експерти							
в) Информация и публикации							
Междинна сума 2							
ОБЩО							

6.2. Изчисляване на разходите по мярка, предвидена в част Б (през целия период, за който е извършено планиране)⁴

Действията и мерките за финансиране се определят от проучването на изпълнимостта.

Поети задължения (в млн. EUR до третия знак след десетичната запетая)

Разбивка	Тип резултати (проекти, досиета)	Брой резултати (общо за години 1...n)	Средна единица разход	Общо разходи (общо за години 1...n)
	1	2	3	4=(2X3)

⁴

За повече информация виж самостоятелната обяснителна бележка.

<u>Дейност 1</u>
- Мярка 1
- Мярка 2
<u>Дейност 2</u>
- Мярка 1
- Мярка 2
- Мярка 3
и т.н.
ОБЩО РАЗХОДИ

При необходимост да се обясни методът на изчисление

7. ВЪЗДЕЙСТВИЕ ВЪРХУ ПЕРСОНАЛА И АДМИНИСТРАТИВНИТЕ РАЗХОДИ

Не се очаква въздействие върху персонала или административните разходи.

7.1. Въздействие върху човешките ресурси

Видове длъжност		Персонал, който ще бъде разпределен за управление на дейността, при използване на съществуващите и/или допълнителни ресурси		Общо	Описание на задачите, произтичащи от дейността
		Брой постоянни длъжности	Брой временни длъжности		
Длъжностни лица или временно наети лица	A				При необходимост може да се приложи по-пълно описание на задачите.
	B				
	C				
Други човешки ресурси					
Общо					

7.2. Цялостно финансово въздействие на човешките ресурси

Вид човешки ресурси	Сума (EUR)	Метод на изчисление *
Длъжностни лица		
Временно наети лица		

Други човешки ресурси (посочете бюджетния ред)		
Общо		

Сумите представляват общо разходите за дванадесет месеца.

7.3. Други административни разходи, произтичащи от дейността

Бюджетен ред (номер и наименование)	Сума (EUR)	Метод на изчисление
Обща отпусната сума (Дял А7)		
А0701 – Командировки		
А07030 – Срещи		
А07031 – Задължителни комитети ¹		
А07032 – Незадължителни комитети ¹		
А07040 – Конференции		
А0705 – Проучвания и консултации		
Други разходи (посочете)		
Информационни системи (А-5001/А-4300)		
Други разходи – част А (посочете)		
Общо		

Сумите представляват общо разходите за дванадесет месеца.

¹ Посочете вида на комитета и групата, към която принадлежи.

I.	Обща годишна сума (7.2 + 7.3)	EUR
II.	Продължителност на дейността	години
III.	Общо разходи за дейността (I x II)	EUR

(При преценката на човешките и административните ресурси, необходими за дейността, ГД/службите трябва да вземат предвид решенията на Комисията в нейните дебати за ориентация/ГПС и при приемането на предварителния проектобюджет (ППБ). Това означава, че ГД трябва да докажат, че човешките ресурси могат да се покрият от индикативната предварително отпусната сума, предвидена при приемането на ППБ.

Извънредните случаи (т.е. тези, при които съответната дейност не е могло да бъде предвидена при изготвянето на ППБ) трябва да се препратят на Комисията за

решение дали и как (чрез изменение на индикативната предварително отпусната сума, операция ad hoc по преразпределение, допълващ/коригиращ бюджет или писмо за внасяне на корекции в проектобюджета) може да се осъществи предложената дейност.)

8. ПОСЛЕДВАЩИ ДЕЙСТВИЯ И ОЦЕНКА

8.1. Последващи дейности

Последващите дейности не се различават от вече планираните в СТРС.

8.2. Дейности и график на планираната оценка

Дейностите по оценка не се различават от вече планираните в СТРС.

9 МЕРКИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ

Мерките за предотвратяване и предпазване от измами не се различават от вече планираните в СТРС.